

El acento y la tilde

Ударение и знак тильде

Ficha de consulta • Справочная карточка

1. Para qué sirve esta ficha — Для чего эта карточка

В русском ударение — лотерея: его место нужно запоминать для каждого слова. В испанском — **система из двух правил и одного знака**. Выучите её за полчаса, и вы будете правильно читать вслух **любое** испанское слово, даже увиденное впервые.

Что здесь искать:

Вопрос	Раздел
Куда падает ударение, если тильде нет?	2
Что значит чёрточка над гласной?	3
Почему <i>está</i> и <i>esta</i> — разные слова?	4
Как русский акцент выдаёт нас в ударениях?	5

2. La regla de oro — Золотое правило

Если над словом **нет** письменного знака, работают всего два правила:

Слово кончается на...	Ударение падает на...	Примеры
гласную, -n или -s	предпоследний слог	ca- sa , ha- blan , lu- nes
любую другую согласную	последний слог	ha- blar , ciu- dad , es-pa- ñol

Слова первого типа называются **llanas** (их большинство), второго — **agudas**.

Проверьте себя: *ventana* кончается на гласную → предпоследний слог → ven-**ta**-na. *Comer* кончается на -r → последний слог → co-**mer**. Работает всегда.

3. La tilde — Тильде

Знак ´ над гласной означает одно: **слово нарушает золотое правило**, и ударение падает туда, где стоит знак.

Тип	Ударный слог	Примеры
aguda с тильде	последний, хотя кончается на гласную/-n/-s	ca- fé , so- fá , can- ción
llana с тильде	предпоследний, хотя кончается на согласную	lá -piz, fá -cil, ár -bol
esdrújula	третий с конца — всегда с тильде	mú -si-ca, sá -ba-do, te- lé -fo-no

Отсюда простое следствие для чтения: **видите тильде — ударяйте туда и не думайте**. Не видите — применяйте золотое правило.

- **teléfono** → тильде на *lé* → te-**lé**-fo-no
- **hospital** → тильде нет, кончается на -l → hos-pi-**tal**
- **imposible** → тильде нет, кончается на -e → im-po-**si**-ble

4. Cuando la tilde cambia el significado — Когда тильде меняет смысл

Иногда тильде — не про звук, а про **смысл**: два слова пишутся одинаково и различаются только знаком.

С тильде	Без тильде
está — находится (глагол)	esta — эта
sí — да	si — если
tú — ты	tu — твой
él — он	el — артикль
qué — что? (вопрос)	que — что, который
más — больше	mas — но (книжное)

Правило-помощник: в **вопросах и восклицаниях** вопросительные слова всегда с тильде: ¿**Qué** quieres?, ¿**Dónde** está?, ¿**Cómo** te llamas?

5. El acento ruso — Русский акцент в ударениях

Три привычки, которые нас выдают:

1. **Переносим русское ударение на похожие слова.** По-русски «телефо́н», по-испански te-**lé**-fo-no. Неправильно: *teléfono* → Правильно: **teléfono** — тильде написана, ей надо верить.
2. **Редуцируем безударные гласные.** По-русски безударное «о» звучит как «а». Неправильно: *prafesor* → Правильно: **profesor** — в испанском каждая гласная звучит полно, ударная она или нет (об этом — *ficha de sonidos*).
3. **Игнорируем тильде при чтении.** Она кажется украшением — а это инструкция. *María* — Ma-**rí**-a, три слога, ударение на **í**.

6. Ejercicios — Упражнения

Куда падает ударение? Выберите ударный слог.

1. ventana — a) ven · b) ta · c) na
 2. hablar — a) ha · b) blar · c) вопрос неверен
 3. música — a) mú · b) si · c) ca
 4. ciudad — a) ciu · b) dad · c) оба
 5. lápiz — a) lá · b) piz · c) оба
 6. corazón — a) co · b) ra · c) zón
 7. lunes — a) lu · b) nes · c) оба
 8. español — a) es · b) pa · c) ñol
 9. sábado — a) sá · b) ba · c) do
 10. ¿Qué слово пишется с тильде в вопросе «Где ты живёшь?» — a) Dónde · b) Donde · c) обе формы верны
 11. «Эта книга» по-испански: — a) está libro · b) esta libro · c) este libro
 12. teléfono — a) te · b) lé · c) fo
-

7. Soluciones — Ответы

1. b) **ta** — Кончается на гласную → предпоследний слог: ven-**ta**-na.
 2. b) **blar** — Кончается на -r → последний слог: ha-**blar**.
 3. a) **mú** — Esdrújula: тильде написана, ударение там: **mú**-si-ca.
 4. b) **dad** — Кончается на -d → последний слог: ciu-**dad**.
 5. a) **lá** — Llana с тильде: кончается на -z, но знак говорит **lá**-piz.
 6. c) **zón** — Aguda с тильде: can-ción, co-ra-**zón** — знак на последнем.
 7. a) **lu** — Кончается на -s → предпоследний: **lu**-nes.
 8. c) **ñol** — Кончается на -l → последний слог: es-ra-**ñol**.
 9. a) **sá** — Esdrújula: **sá**-ba-do, суббота.
 10. a) **Dónde** — Вопросительные слова в вопросах всегда с тильде: ¿**Dónde** vives?
 11. c) **este libro** — «Книга» мужского рода: **este** libro. А **está** — глагол «находится», совсем другое слово.
 12. b) **lé** — te-**lé**-fo-no, esdrújula. Русское «телефон» здесь — ложный друг.
-